



Coimisiún na Scrúduithe Stáit

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA 2006

Spáinnis – Ardleibhéal
(220 marc)

DÉ MÁIRT, 20 MEITHEAMH – Maidin 9.30 – 12.00

Treoracha Ginearálta

1. Ba chóir d'iarrthóirí tabhairt faoi gach roinn, A agus B agus C.
2. Ba chóir freagraí a scríobh sna hionaid chúí ar an Scrúdpháipéar.
(Cuirfear páipéar breise ar fáil más gá sin.)
3. **DÉAN DEIMHIN DE GO SCRÍOBHFAIDH TÚ DO SCRÚDUIMHIR SA BHOSCA A FHREAGRAÍONN DO "SCRÚDUIMHIR " DÍREACH FAOINA BHUN SEO.**

Le haghaidh an Scrúdaitheora amháin

Scrúduimhir

Stampa an Ionaid

1.	Iomlán na n-iomlán deireadh leathanaigh	
2.	Móriomlán na gceisteanna neamhcheadaithe	
3.	Marc iomlán a bronnadh (1 lúide 2)	
4.	Bónas don fhreagairt trí Ghaeilge (más cuí)	
5.	Marc iomlán a bronnadh má tá bónas don Ghaeilge san áireamh (3 + 4)	
N.B. Ní mór go mbeadh an marc ag 3 thuas (nó ag 5 thuas má tá bónas don Ghaeilge san áireamh) comhionann leis an marc sa bhosca Móriomlán sa script.		

Le haghaidh an Scrúdaitheora amháin

Móriomlán

Roinn	Marc
A	
B	
C	
Triail Chluastuisceana	
Iomlán	
Bónas (más cuí)	
Móriomlán	

ROINN A (70 marc)

Ba cheart d'iarrthóirí tabhairt faoi 1 agus 2.

N.B. In 1, freagair (a), leathanaigh 2-3, nó (b), leathanaigh 4-5.
In 2, freagair (a) agus (b), leathanach 6.

1. Freagair na ceisteanna ar (a) LITRÍOCHT DUALGAIS (*La Aventura de Saíd*) nó
(b) TEACS IRISEOIREACHTA. (50 marc)

(a) LITRÍOCHT DUALGAIS: Josep Lorman: *La Aventura de Saíd*

Saíd miró a María. El rostro demacrado, los ojos hundidos, las manos delgadas, nerviosas, con las uñas roídas, eran signos claros de su ansiedad. Saíd comenzó a intuir que no sólo en su país era difícil vivir; que quizá aquí lo era de otra manera, pero que también había gente desesperada, deseosa de orientar su vida y sin saber cómo hacerlo.

5 Los tres se quedaron en silencio ante los platos sucios de la cena, sumido cada uno en sus pensamientos. Y entonces, sin ninguna razón especial, movido sólo por una intensa sensación de proximidad a sus dos nuevos amigos, Saíd comenzó a hablar:

– A mí me gustaba ir a la escuela. Aprendía deprisa y el maestro estaba orgulloso de mí. Era de los primeros de la clase, pero cuando cumplí doce años mi padre me dijo que ya no podría seguir yendo
10 a la escuela, que lo habían despedido del trabajo y que tenía que ponerme a trabajar, que en adelante sería el hombre de la casa. Recuerdo que lloré mucho. Y él también lloró. Yo no había visto nunca llorar a mi padre y no sabía qué pasaba. Al día siguiente, mientras yo estaba en la escuela despidiéndome, fue a buscarlo la policía y se lo llevó. Estuvo tres años encerrado en la cárcel. Y todo por haber participado en una huelga en la que los trabajadores pedían que les subiesen un poco los salarios. Yo entré a trabajar en
15 la panadería del barrio, y allí he estado hasta ahora. Cuando mi padre salió de la cárcel, ya no encontré trabajo en ningún sitio. Nadie quería enemistarse con los capitostes del pueblo ayudándole, y toda la familia, mis padres, mis cuatro hermanas y yo, vivíamos del sueldo de miseria que me pagaban y de lo que nos daba el pedazo de tierra que mi padre se puso a cultivar.

María y Carl escuchaban la historia de Saíd con atención, sin decir nada.

– Durante el tiempo que mi padre pasó en la cárcel fue muy duro para mí sentir la responsabilidad de la familia. Mi madre y mis hermanas mayores hacían lo que podían, pero en el pueblo es muy difícil que las mujeres encuentren un trabajo y, si lo encuentran, les pagan muy poco. Fueron unos años muy tristes. Recuerdo que mis antiguos compañeros de la escuela, cuando me encontraba con ellos, se burlaban de mí porque siempre iba lleno de harina. Me llamaban el fantasma. Y eso me avergonzaba y me enfurecía.
25 Pensaba que no era justo que mientras ellos continuaban yendo a la escuela, jugaban, perseguían a los turistas o miraban la tele, yo tuviera que trabajar en la panadería doce o trece horas casi todos los días del año y, además soportar sus burlas.

Saíd calló. De pronto pensó que quizás estaba aburriendo a sus amigos con su historia y se disculpó:

– Estoy hablando mucho, ¿verdad?
30 – ¡No, que va! – dijo María –. Me gusta conocer la vida de las personas. Así te das cuenta de que todo el mundo tiene motivos para quejarse, a veces hasta más serios que los tuyos. Si he de serte sincera, después de escucharte me siento avergonzada. Yo he tenido las cosas infinitamente más fáciles que tú y, sin embargo, me falta ilusión para vivir, no logro encontrar nada que me interese lo suficiente; y tú, que has tenido una infancia terrible, todavía conservas fuerza suficiente para abandonar tu país y lanzarte a la
35 aventura de abrirte camino en otro lugar.

– Mi fuerza es la de la desesperación.

– Quizá porque lo hemos tenido todo demasiado fácil nos cuesta tanto admitir que para vivir hay que esforzarse – intervino Carl.

1. Busca en el pasaje y escribe en los espacios correspondientes las FRASES ESPAÑOLAS que corresponden (más o menos) a las siguientes:

(a) todos muy pensativos

(b) aguantar sus insultos

(c) estoy harta de todo

2. **Mínigh i nGAEILGE na leaganacha seo a leanas de réir mar a úsáidtear sa téacs iad.**

(a) gente desesperada, deseosa de orientar su vida y sin saber cómo hacerlo. (línte 3-4)

(b) una huelga en la que los trabajadores pedían que les subiesen un poco los salarios. (líne 14)

(c) Si he de serte sincera, después de escucharte me siento avergonzada. (línte 31-32)

3. **Cén chaoi a raibh an saol dian ar Saíd fiú amháin nuair a scaoileadh a athair amach as an bpríosún? Tabhair trí shonra as an sliocht. (Freagair i nGAEILGE.)**

4. **San úrscéal seo, tugann an t-údar éachtaint dúinn ar éigeartha sóisialta i dtír dhúchais Saíd. Tabhair trí shampla ar a laghad as an sliocht thuas. (Freagair i nGAEILGE.)**

5. **Tháinig María agus Carl i gcabhair ar Saíd nuair ba mhó a bhí gá aige leis. Tabhair samplaí ar an gcaoi ar tháinig daoine eile i gcabhair air i rith an úrscéil agus a bhfoghlaímimid uaidh seo.**

N.B. Níl sé ceadaithe duit tacaíocht a thabhairt do do fhreagra trí thagairt don sliocht a thugtar ar an scrúdpháipéar seo.

N.B. SCRÍOBH NA FREAGRAÍ AR CHEISTEANNA 4 AGUS 5 AR LEATHANACH 14.

(b) TÉACS IRISEOIREACHTA. Léigh an t-alt agus freagair na ceisteanna a ghabhann leis.

EL POLICÍA QUE RESCATÓ A DIEZ ESTUDIANTES

1. Fueron cuatro horas de alta tensión. Roberto, un joven de 21 años, armado con una pistola, se introdujo en un aula de la universidad e impidió que diez estudiantes salieran del edificio. Gritó que quería un millón y medio de euros o haría daño a los estudiantes. La zona universitaria fue acordonada en pocos minutos y, como precaución, los profesores y otros estudiantes fueron trasladados a un edificio cercano donde esperaron la resolución de los acontecimientos. Todos sabían que existía la posibilidad de que tuviera un final que nadie deseaba pero, gracias a la prudente acción de la policía y, sobre todo, por la labor de un agente, Carlos Blanco, hubo un feliz desenlace.



2. Lo importante para el agente era tranquilizar la situación porque sabía que las cosas podían desembocar en tragedia. Carlos Blanco se puso al otro lado de la puerta del aula donde el delincuente retenía a los rehenes y negoció personalmente con el hombre. No tardó mucho en entablar una línea de comunicación con el secuestrador exigiendo la entrega del millón y medio de euros.

3. “¿No te das cuenta de que los bancos están cerrados?” dijo Carlos al joven. “Si me dejas que maniobre un poco, te puedo conseguir un millón pero tendrás que darme alguna cosa a cambio para que todos veamos que eres una buena persona.” El policía logró pactar entonces la liberación de 6 de los 10 estudiantes. Los universitarios salieron muy nerviosos, abrumados, sobrecogidos pero sanos y salvos. Pero aún quedaban cuatro y el tiempo se agotaba.

4. ¿Era posible utilizar otro truco para engañar al secuestrador y liberar a los cuatro que quedaban? Se decidió dar otro paso más en su estrategia para lograr que alguien entrara al aula. Dijo: “Oye, es tarde y los jóvenes deberían merendar algo. Te llevamos unas pizzas?” Roberto, el secuestrador, contestó: “Sí, tráeme cuatro pizzas y agua.” Dentro de pocos minutos, otro agente, disfrazado de *pizzero* (repartidor de pizzas), llegó con las pizzas y el agua y se presentó en la puerta del aula.

5. Ahora la intención de Carlos era reducir al joven, pero en caso de no poder hacerlo, quería analizar todos los rincones del aula y así conseguir una información fundamental para llevar a cabo el asalto final. El *pizzero* y Carlos Blanco abrieron la puerta y aprovecharon su oportunidad. Roberto recibió varios golpes y cayó de bruces al suelo. En décimas de segundo, sacaron a los cuatro rehenes del aula. La pesadilla había terminado.

6. Los estudiantes no sufrieron ni daño físico ni daño psicológico. Roberto fue trasladado a la cárcel. Según un portavoz policial, el secuestrador había suspendido sus exámenes de verano y le hacía falta dinero para repetir el curso en la universidad. Como no pudo conseguir el dinero necesario, se lanzó a una aventura desesperada. Creyó tenerlo todo controlado - todo menos el valiente policía Carlos Blanco, el negociador.

1. Freagair i nGAEILGE na ceisteanna seo a leanas.

(a) Cad a rinne Roberto? (Tabhair sonraí iomlána) (alt 1)

(b) Cén gníomh a rinne Carlos Blanco ar dtús chun cúrsaí a shuaimhniú? (alt 2)

(c) Cén margadh a rinne Carlos le Roberto? (alt 3)

(d) Conas a d'éirigh le Carlos dallamullóg a chur ar Roberto? (**Tabhair sonraí iomlána**) (ailt 4 agus 5)

(e) Cad a chuir ar Roberto an rud a rinne sé a dhéanamh? (alt 6)

2. **Escribe EN ESPAÑOL en los espacios correspondientes las frases del texto que tengan el mismo sentido (más o menos) que las siguientes.**

(a) calmar (alt 2)

_____ (b) en buen estado de salud (alt 3)

_____ (c) audaz (alt 6)

3. **Mínigh i nGAEILGE brí na leaganacha seo a leanas de réir an chomhthéacs:**

(a) Todos sabían que existía la posibilidad de que tuviera un final que nadie deseaba. (alt 1)

(b) Si me dejas que maniobre un poco, te puedo conseguir un millón. (alt 3)

(c) Se decidió dar otro paso más en su estrategia para lograr que alguien entrara al aula. (alt 4)

4. **Explica (o expresa de otro modo) EN ESPAÑOL una de las frases siguientes:**

Hubo un feliz desenlace. (alt 1)

Q
Se lanzó a una aventura desesperada. (alt 6)

2. Léigh na míreanna (a) agus (b) thíos agus freagair i nGAEILGE na ceistanna a ghabhann leo. (20 marc)

(a)

UNA DISEÑADORA FAMOSA

La famosa diseñadora de vestidos, Elena Quintana, tuvo muy mala suerte el año pasado. Un socio suyo desapareció con un millón de euros que eran los beneficios de la venta de su colección en Nueva York. No entendía cómo su socio podía haberla engañado porque creía ella que era un hombre honrado.

Elena pensó que estaba arruinada pero una cliente la ayudó. La cliente puso a su disposición a unos abogados para recobrar el dinero y pronto se solucionó el problema. Para ella fue volver a nacer y en septiembre Elena mostró en Madrid su última colección.

En España, ella tiene fama de ser muy hábil en el trato con sus clientas. Sabe agradecerlas con un mensaje sencillo: que la elegancia es una cuestión de actitud y que no es necesario ser de una familia importantísima ni haber ido a los mejores colegios. Para ella la mujer es femenina y elegante y eso es todo.



(i) Cad a rinne comhghleacaí gnó Elena Quintana?

(ii) Cén chaoi ar thug cliant cúnamh di?

(iii) Cad atá le rá ag Elena mar gheall ar ghrástúlacht? (Tabhair **dhá** shonra)

(i) _____

(ii) _____

(b)

IRLANDA ES ELEGIDO EL MEJOR PAÍS PARA VIVIR EN 2007

Irlanda será el mejor país del mundo para vivir el próximo año, según un estudio realizado por el periódico *El Mundo*. La mezcla de bienestar económico y los valores tradicionales lo hacen un lugar idóneo para hacer feliz a sus habitantes. El estudio tuvo en cuenta no sólo los ingresos familiares, sino otros factores como la salud, la libertad, la alta tasa de empleo, el clima, y la seguridad.

Con respecto a España, el periódico dice que el país combina satisfactoriamente elementos tan importantes como las libertades políticas, la igualdad de derechos entre ambos sexos y la vida en comunidad, pero también el estudio indica que una mayoría se queja de que el nivel de vida va de mal en peor. Irlanda fue elegido el mejor país para vivir en 2005; Zimbabue el peor. Pese a que la población en Inglaterra tiene un salario alto, el estudio afirma que no se puede comparar el país ni con Irlanda ni España por la inestabilidad familiar.

El 'top ten'

- 1° Irlanda
- 2° Suiza
- 3° Noruega
- 4° Luxemburgo
- 5° Suecia
- 6° Australia
- 7° Islandia
- 8° Italia
- 9° Dinamarca
- 10° España**

(i) Cén fáth arb í Éire an tír is fearr chun cónaithe inti? (Tabhair **sonraí iomlána**)

(ii) Seachas cúrsaí ioncaim, cé na cúinsí eile a cuireadh san áireamh sa taighde? (Luaigh **dhá** cheann)

(i) _____ (ii) _____

(iii) Cé na rudaí a ndéanann na Spáinnigh gearán mar gheall orthu?

**Féach an Leathán
Scaoilte istigh leis seo**

ROINN B (100 marc)

Esclavos del siglo XXI

(Baineann na ceisteanna seo leis an téacs ar leathanach 7.)

1. Escribe las FRASES ESPAÑOLAS del texto que sean equivalentes más o menos a las siguientes. (15 mharc)

(a) tendría que ser eliminado (alt 1)

(b) a causa de la miseria en que viven (alt 2)

(c) con frecuencia escondidas (alt 3)

(d) da subvenciones para que los jóvenes sigan en el colegio (alt 4)

(e) estableciendo las bases (alt 5)

2. Scríobh i nGAEILGE éirim na leaganacha seo a leanas de réir an chomhthéacs: (15 mharc)

(a) Las condiciones en las que desarrolla su trabajo dificultan su escolarización y ponen en peligro su bienestar físico, mental, social y moral. (alt 2)

(b) El gobierno reconoce que es necesario ofrecer un apoyo económico a los que sufran una reducción de los ingresos familiares. (alt 4)

(c) La reducción de la deuda externa y la mejora del acceso a los mercados son imprescindibles. (alt 6)

3. Busca en el texto una PALABRA/FRASE ESPAÑOLA que tenga el mismo sentido (más o menos) que las siguientes. (5 mharc)

(a) dañar (2) _____

(b) hoy en día (3) _____

(c) acabar con (4) _____

(d) que no cuesta dinero (5) _____

(e) desaparición global (6) _____

4. Mar achoimre theoranta ar a bhfuil san alt, scríobh i nGAEILGE (sna spásanna cuí) an t-eolas atá á lorg. (15 mharc)

(a) Cén fhianaise a thugtar gur mórfhadhb dhomhanda é sclábhshaothar leanaí? (Tabhair **trí** shampla)

(b) Luaigh **trí** ghné a chuir leis an bhfás atá tagtha ar sclábhshaothar leanaí.

(c) Molann an t-údar roinnt réiteach ar fhadhb an sclábhshaothair leanaí. Luaigh **dhá** réiteach acu a mholtar, agus tabhair sonraí iomlána.

5. Escribe EN ESPAÑOL tu opinión sobre una de las siguientes afirmaciones. (Entre 80 y 150 palabras) (50 marc)

Tener un empleo no perjudica los estudios.

Q

Tenemos que hacernos consumidores responsables.

SCRÍOBH DO FHREAGRA AR AN GCEIST SEO AR LEATHANACH 15, LE DO THOIL.

ROINN C (50 marc)

Tabhair faoi 1 agus 2.

1. Tabhair faoi (a) CHOMHRÁ A CHUMADH nó (b) LITIR A SCRÍOBH. (30 marc)

(a) Tá tú ar cuairt i Maidrid agus faigheann tú amach go bhfuil do cheamara cailte agat. Téann tú go dtí Stáisiún na bPóilíní chun an cailteanas a chur in iúl dóibh.

Comhlánaigh SA SPÁINNIS do chuidse den CHOMHRÁ seo a leanas.

Policía Buenos días. ¿En qué puedo ayudarle?

Tusa: Mí nigh go bhfuil do cheamara cailte agat agus abair conas a mhothaíonn tú. Ní mór duit é a fháil go práinneach. Tá tionscadal tábhachtach ar bun agat agus ní mór duit roinnt grianghraf de lár na cathrach a ghlacadh.

Policía ¿Cuándo fue la última vez que la vio?

Tusa: Níl tuairim dá laghad agat. Nuair a chuaigh tú ar bord an bhus ar maidin inniu is cinnte go raibh sé agat. Luaigh dhá áit ar thug tú cuairt orthu agus abair gur cuimhin leat grianghraif a ghlacadh sna háiteanna sin.

Policía Y después ¿qué hizo usted?

Tusa: Abair go ndearna tú roinnt siopadóireachta sa Corte Inglés agus go ndeachaigh tú ina dhiaidh sin go dtí beár chun cupán caifé a ól. Go hobann thug tú faoi deara nach raibh do cheamara agat.

Policía ¿Recuerda haber estado en algún sitio donde haya podido dejarla por equivocación?

Tusa: **Tá a fhios agat nár fhág tú sa Corte Inglés é mar chuaigh tú go dtí Oifig na nEarraí Cailte agus ní raibh sé ansin acu. B'fhéidir gur ghoid duine éigin é sa bheár.**

Policía Si quiere, puede describirme su máquina por si la traen aquí, a la Comisaría. ¿Cuánto vale y dónde la compró?

Tusa: **Déan cur síos ar do cheamara: dath, méid agus déantús. Abair cé mhéad a thug tú air agus cá háit ar cheannaigh tú é. Abair leis an bpóilín cá háit ar féidir leo teagmháil a dhéanamh leat.**

2.

Tabhair faoi (a) IONTRÁIL DIALAINNE nó (b) NÓTA

(20 marc)

(a) Tá tú ar ais sa bhaile tar éis mí a chaitheamh in Ávila, láimh le Maidrid. Scríobh IONTRÁIL DIALAINNE sa SPÁINNIS agus na pointí seo a leanas san áireamh agat:

- A gceapann tú faoin tréimhse a chaith tú sa Spáinn – na nithe sin faoi deara í a bheith chomh taitneamhach a lua.
- Ar cheap tú faoi na daoine a raibh tú ag fanacht acu.
- Conas a fuair tú an ceann is fearr ar ní éigin nár thaitin leat.
- An fáth ar bhreá leat filleadh ar an Spáinn an samhradh seo chugainn.

NÓ

(b) Tá tú i Cádiz agus is mian leat dul amach le roinnt cairde ón Spáinn anocht. Fág an NÓTA seo a leanas sa SPÁINNIS do mhuintir an tí a bhfuil tú ag fanacht ann le léamh nuair a fhilleann siad.

- Abair leo go bhfuil tú ag dul amach agus cathain is dóigh leat a bheith tú sa bhaile.
- Míneigh go bhfuil cuireadh faighte agat ócáid speisialta a cheiliúradh le cairde leat.
- Is é atá beartaithe ná béile a chaitheamh i dtosach báire agus ansin dul go dtí dioscó.
- Abair go mbeidh tú déanach ag teacht abhaile ach go mbeidh tú ag freastal ar do ranganna Spáinnise an lá ina dhiaidh sin mar is gnáth.
